

POSITION PROFILE

Job Title: Indigenous Language Protector (2 Positions)

Department: Manitoba Indigenous Reconciliation Secretariat

Location: Winnipeg, Manitoba

Classification: PM4

Salary: \$83,653.00 - \$109,204.00

Type: Regular/Full-Time
.....

Overview of the opportunity:

The Manitoba Indigenous Reconciliation Secretariat (MIRS) is seeking two individuals fluent in Anishinaabemowin as we establish a first-of-its-kind Indigenous languages translation division at the Manitoba Legislature. The team will translate Hansard and other complex legislative and procedural documents into Anishinaabemowin. Expansion of this project to include additional Indigenous languages is planned.

Due to the differences between Anishinaabe cultures and the legislative culture of government, translating legislative materials into Anishinaabemowin will require the incumbent to exercise active language development skills and consult with language experts across the province and throughout the country. This is about linking a culturally-rich language with a procedurally-focused one and creating translated works that help build the corpus of available materials as we look towards the future, towards artificial intelligence (AI), machine-learning, cultural resurgence, and the intersection of people, language, and culture.

Being able to do this while still working towards deadlines will require significant problem-solving skills to achieve meaningful engagement and discussion of proposed new terminology.

You are a good candidate for these positions if you have:

- Comprehensive knowledge and command of both written and verbal communication in both English and the double vowel system of Anishinaabemowin.
- Experience translating complex documents from English to the double vowel system of Anishinaabemowin.
- Knowledge of traditional Indigenous culture, protocols and customs, including protocols when interacting with First Nation leadership (Chiefs & Councils), Elders and Knowledge Keepers.
- Extensive experience reviewing and revising translations.
- Ability to build and maintain a network of contacts with Indigenous language experts; provincial, territorial and national language commissioners; parliamentary and legislative assembly staff, other relevant professionals and traditional language speakers.

Alongside your Anishinaabemowin teammate, you will be responsible for the following duties:

- Ensure the creation of accurate Hansard translations using the Anishinaabemowin double-vowel system.
- Work to develop new words and terms for the discussions and debates ongoing during the Legislative session.
- Outside of Legislative sessions, you will be assigned to translate other documents from the Legislative Assembly or government, applying appropriate terminology and concepts of parliamentary procedure.
- Active language development and consultation with other language experts, Elders and Knowledge Keepers to create new words and terms to accurately translate important records.
- Work closely with Translation Counsel to identify training and support needs in relation to expanding capacity and resources for Indigenous language translation, reclamation, and protection, and to develop and deliver training and other supports and resources to meet these needs.
- Proofread translations and revisions to ensure readability by checking the translated text for spelling mistakes, grammar errors, omissions or formatting errors and collaborate with Translation Counsel to ensure the legal equivalence of both versions.
- Engage in professional development, including reading, training, reviewing notes or relevant material, and consulting other Indigenous language experts/translators, drafters, legal translation counsel, and Indigenous Elders and Knowledge Keepers, to address any gaps in knowledge relevant to the position.

Your Anishinaabe language skills are valued here: this is a **well-paying, permanent, unionized and pensioned government job** with excellent health benefits coverage after 6 months of service, an expansive Employee & Family Assistance Program accessible to you and your immediate family, statutory holidays off, and paid vacation leave.

Your knowledge and experience will be in demand, with opportunities for cross-collaboration and idea-sharing across government as we seek to revitalize Indigenous languages with innovative partnerships on behalf of MIRS with Manitoba Education and Early Childhood Learning, as well as other organizations throughout Manitoba's Indigenous language revitalization space.

You will be part of building the available online library of Anishinaabemowin materials as we aim towards the intersection of Indigenous languages and artificial intelligence. At this intersection, we are building innovative ways to bridge history and cultural tradition with the future of machine learning.

You will be a part of an innovative & elite team working closely with MIRS and the Hansard unit at the Manitoba Legislature building in downtown Winnipeg.

You will work nearby with the Language Division at MIRS, with assigned parking in downtown Winnipeg. The team at MIRS is comprised of more than 40 dedicated Indigenous and non-Indigenous staff with a shared passion for advancing truth and reconciliation within the Government of Manitoba and throughout the province.

About the Government of Manitoba

The Manitoba government offers rewarding careers to its employees who deliver hundreds of programs and services to the public. The government has a wide variety of departments, reflecting over 700 different types of jobs, located in communities across the province.

We are an employer that has a commitment to integrity, respect, diversity, inclusion and advancing reconciliation. The Manitoba government has a committed, caring and creative workforce that is passionate about contributing to and improving services to our communities and the lives of Manitobans.

Transforming the Manitoba Public Service

It is an exciting time to be a public servant in Manitoba. We are in a period of profound technological, environmental, and socioeconomic change that compels us to evaluate the nature of our work and the essence of our culture.

[Transforming Manitoba Public Service: A Strategy for Action](#) was designed to help the public service move forward in a unified way. Created as a long-term strategy to modernize the public service, it guides the transformation of both the work and the culture of the Manitoba public service.



About Manitoba

The province of Manitoba is home to almost 1.3 million people who have a well-deserved reputation for being among the friendliest in Canada. No matter what your interests are, Manitoba offers everything from Polar Bear expeditions to gallery tours.

Our capital city, Winnipeg, has a population of over 700,000 and is located at the geographic centre of North America. Home to the world-renowned Royal Winnipeg Ballet, the Canadian Museum for Human Rights and the NHL's Winnipeg Jets, Winnipeg is one of Canada's most historic and beautiful cities.

Offering you four distinct seasons and the highest number of sunlight hours in Canada, you are guaranteed to find the life you're looking for in Manitoba.

Come see for yourself!

